

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Kulturális és Oktatási Bizottság jelentésére, valamint a Külügyi Bizottság, a Költségvetési Bizottság, az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményére (A6-0168/2006),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. úgy ítéli meg, hogy a jogalkotási javaslatban megjelölt pénzügyi keretnek összhangban kell lennie az új többéves pénzügyi keret 3b. címének felső határával, és rámutat arra, hogy az éves összegekről az éves költségvetési eljárás keretében a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 37. pontja szerint határoznak;
  3. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot, vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

**P6\_TC1-COD(2005)0203****Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. június 1-jén került elfogadásra a Kultúrák közötti párbeszéd 2008-as európai évről szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 151. cikke (5) bekezdése első francia bekezdésére,

tekintettel a Bizottság *javaslatára*,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a Közösség *feladata*, hogy Európa népei között egyre szorosabb egységet hozzon létre, és hozzájáruljon a tagállamok kultúrájának virágzásához, tiszteletben tartva nemzeti és regionális sokszínűségüket, ugyanakkor előtérbe helyezve a közös kulturális örökséget.
- (2) Az Unió egymást követő bővítéseinek, az egységes piac teremtette mobilitásnak, a korábbi és napjainkban zajló migrációs hullámoknak, a kereskedelem, az oktatás, a szabadidő, és az általános globalizáció révén az Európán kívüli világgal folytatott felélenkült cserefolyamatok összeadó hatása fokozza az európai polgárok, és az Európai Unió valamennyi lakója, valamint a különböző kultúrák, nyelvek, népcsoportok, vallások közötti kölcsönhatásokat Európában és azon kívül egyaránt.
- (3) Az európai polgároknak, és az Unió területén átmeneti vagy állandó jelleggel élő személyeknek olyan ismeretekhez, képzéshez és képességekhez kell jutniuk, amelyek révén **képességeiket teljes mértékben kibontakoztathatják** egy sokszínű, **pluralista, szolidáris** és dinamikus **társadalomban**, Európában és a világban egyaránt.

<sup>(1)</sup> HL C[...]. [...], [...]. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2006. június 1-i álláspontja.

2006. június 1., csütörtök

- (4) Az európai integráció középpontjában **a kultúra és kultúrák közötti párbeszéd az első számú eszköz a harmonikus együttélés elsajátításához, és nagyban hozzájárulhat az EU külkapcsolatainak fejlődéséhez is.**
- (5) A kultúrák közötti párbeszéd ily módon hozzájárul az Unió több stratégiai prioritásának megvalósításához azáltal, hogy:
- **tiszteletben** tartja és elősegíti a kulturális sokszínűséget Európában, **könnyebbé teszi az együttélést, bátorítva az** Európai Unió közös értékein nyugvó, **a világra nyitott, aktív európai polgárság létrejöttét;**
  - **tájékoztatást nyújt azokról az egyenlő bánásmóddal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről, amelyek az Európai Unióban való tartózkodásból adódnak;**
  - **hangsúlyozza** a megújult liszaboni **stratégia kulturális és oktatási dimenzióját, egyben támogatja a növekedést eredményező és munkahelyeket teremtő kulturális és kreatív gazdaságot az Európai Unióban;**
  - az Európai Unió közös értékeinek tiszteletben tartása mellett támogatja az Unió elkötelezettségét a szolidaritás, a társadalmi igazságosság, **a szociális piacgazdaság, az együttműködés** és a megerősített kohézió iránt, **melék kiemelkedő fontossággal bírnak a világ különböző kultúráival folytatott párbeszéd elősegítésében, s ezáltal az Unió nemzetközi vezető szerepének megszilárdításában a demokrácia és az emberi jogok támogatása és elősegítése területén;**
  - segítségével **az Európai Unió** jobban hallathatja hangját a világban, valamint – kiterjesztve ezáltal a **stabilitás, a demokrácia és a közös jólét térségét** – **eredményes** partnerséget köthet a **szomszédságába tartozó** országokkal, és ezáltal **növeli** az európai polgárok és az Európai Unió valamennyi lakójának jólétét és biztonságát.
- (6) A kultúrák közötti párbeszéd több szakpolitika és közösségi eszköz fontos aspektusa olyan területeken, mint az oktatás, az ifjúságpolitika, a kultúra, az állampolgári jogok és a sport, a **megkülönböztetés és társadalmi kirekesztés elleni harc, a nők jogai, a nemek közti egyenlőség,** az élethosszig tartó tanulás, az idegen- és fajgyűlölet elleni küzdelem, **az emberkereskedelem elleni küzdelem,** a bevándorlóknak nyújtott menedékjog és integrációjuk, **az emberi jogok és a fenntartható fejlődés,** az audiovizuális politika és a kutatás. E párbeszéd ugyanakkor egyre fontosabb szerephez jut az Európai Unió külkapcsolatainak terén is, különösen a **csatlakozó és a tagjelölt országok, a nyugat-balkáni térség országai, az Európai Unióval társulási megállapodás kötésére jelölt országok, az európai szomszédságpolitika** <sup>(1)</sup> társországai **és további harmadik, különösen a fejlődő országok** tekintetében.
- (7) A közösségi tapasztalatok és kezdeményezések alapján alapvető fontosságú, hogy minden egyes polgárt – **a férfiakat és nőket egyenlő elbánás alapján** – és az európai társadalmat teljes egészéként kell bevonni a kultúrák közötti párbeszédrel kapcsolatos folyamatba, **különösen az e határozat 3. cikkében leírt strukturált együttműködésen keresztül. Mindez kiegészíti az európai identitás kialakítását célzó intézkedéseket, amelyek tartalmát gazdagíthatja az asszimiláció nélküli befogadás elve. A különbségek elfogadása formálja a közösséghez tartozás élményének különböző aspektusait. Ennek érdekében elő kell segíteni a „kultúrák közötti kölcsönös megértés” elsajátítását. A „kultúrák közötti kölcsönös megértés” alapvető kiegészítő eleme és feltétele annak, hogy mindenki számára megvalósuljon a valódi esélyegyenlőség.**
- (8) E határozat alkalmazásában „az aktív európai polgárság” fogalmába az EK-Szerződés 17. cikkében meghatározott polgárokon kívül valamennyi, az Európai Unió területén állandó vagy átmeneti jelleggel élő személy is beletartozik.
- (9) Az Európai Unió közös értékei megegyeznek az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének (1) bekezdésében meghatározottakkal.
- (10) Biztosítani kell a kultúrák közötti párbeszédben hangsúlyos szerepet játszó valamennyi közösségi, nemzeti, regionális és helyi cselekvéssel való kiegészítő jelleget **és horizontális megközelítést, mivel a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének segítségével fokozódik** e cselekvések ismertsége és **koherenciája.**

<sup>(1)</sup> A Bizottság 2004. május 12-i közleménye. Európai szomszédságpolitika – Stratégiai dokumentum – COM(2004)0373.

2006. június 1., csütörtök

- (11) **Az Európai Unió kultúrák közötti párbeszéd érdekében folytatott stratégiáját gazdagíthatja az Európa Tanácshoz hasonló nemzetközi szervezetek tapasztalata és szakértelme.**
- (12) Ugyancsak biztosítani kellene a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve, illetve megfelelő keretek között az EGT-megállapodásban részes EFTA-országokkal, a nyugat-balkáni térség országaival és az európai szomszédságpolitikában részt vevő partnerországokkal közösen kidolgozott, kultúrák közötti párbeszéd előmozdítására vonatkozó kezdeményezések valamennyi külpolitikai vetületének egymást kiegészítő jellegét. A Bizottságnak biztosítani kell a harmadik országokkal – de különösen a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének céljai szempontjából kiemelkedő fontosságú fejlődő országokkal – folytatott minden további együttműködési kezdeményezéssel való kiegészítő jellegét.
- (13) **A Kultúrák közötti párbeszéd európai évének előkészítéseként fontos, hogy konkrét és fenntartható tervek, például a harmadik országokkal fennálló jelenlegi és jövőbeli partnerségek köré épüljenek a párbeszéddel kapcsolatos kezdeményezések. E kezdeményezésekre kell felhívni figyelmet a Kultúrák közötti párbeszéd 2008-as európai évével kapcsolatban tervezett tájékoztatói és tudatosító kampányok során.**
- (14) E határozat címzettjei a tagállamok. A Kultúrák közötti párbeszéd előmozdítására vonatkozó kezdeményezések révén – amelyeket az együttműködés és a párbeszéd vonatkozó keretein belül, de különösen az Európai Unió civil társadalmi, és a tagjelölt országok közötti párbeszéd keretében kell kidolgozni – a tagjelölt országoknak szorososan kell kapcsolódniuk a Kultúrák közötti párbeszéd európai évével kapcsolatos cselekvésekhez <sup>(1)</sup>.
- (15) *Ez a határozat a cselekvés teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely az éves költségvetési eljárás során a költségvetési jegyelemről és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodásról szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás <sup>(2)</sup> 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára.*
- (16) **Az összes tagállam számára nemzeti és közösségi szinten előirányzott cselekvések számát tekintve a pénzügyi keret olyan küszöbértéknek tekinthető, amely alatt lehetetlenné válik a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve céljainak megvalósítása.**
- (17) *Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(3)</sup> összhangban kell elfogadni. Ezért a tervezett cselekvés jellegének és alkalmazási körének megfelelő tanácsadó bizottság felállítása indokolt.*
- (18) *Tekintettel arra, hogy a tervezett cselekvés céljait a többoldalú partnerségi kapcsolatok és közösségi szinten zajló transznacionális kereskedelem iránti igény miatt a tagállamok nem tudják megfelelő mértékben megvalósítani, és ezért a cselekvés terjedelme miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben megállapított arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket,*

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Tárgy

A 2008-as évet a „Kultúrák közötti párbeszéd európai évének” kell nyilvánítani.

**E rendelet alkalmazásában a „kultúrák közötti párbeszéd” olyan állandó folyamat, amely 2008-ban jut kifejezésre és kap hangsúlyt, és olyan cselekvéseket foglal magában, amelyek 2008-at követően is folytatódnak.**

<sup>(1)</sup> Lásd: A Bizottság 2005. június 29-i közleménye a Tanácsnak, az Európai Parlamentnek, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának az Európai Unió civil társadalmi és a tagjelölt országok közötti párbeszédéről – COM(2005)0290.

<sup>(2)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2006. június 1., csütörtök

## 2. cikk

## Célkitűzések

- (1) A Kultúrák közötti párbeszéd európai évének általános célja, hogy hozzájáruljon az alábbiakhoz:
- a kultúrák közötti párbeszéd támogatása **a kulturális párbeszédhez kapcsolódó, több ágazatra kiterjedő egyedi projektek révén, és** egy olyan eszköz formájában, amely **segíti az Unió területén tartózkodó személyeket a harmonikus együttélés elsajátításában, és abban, hogy felülemelkedjenek a kulturális, vallási és nyelvi sokféleségből fakadó különbségeken, nemcsak a különböző tagállamok kulturái között, hanem az egyes tagállamokon belül élő különböző kultúrák és vallási csoportok között is;**
  - az európai polgárok, és az Európai Unió területén élő valamennyi polgár ráébresztése az aktív és a világra nyitott európai polgárság megteremtésének jelentőségére, amely tiszteletben tartja a kulturális sokszínűséget, és alapjául az Európai Közösség közös értékei **szolgálnak az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikke és az Európai Unió alapjogi chartája szerint;**
  - **kiemelve a különböző kultúrák és a kulturális sokszínűség kifejeződéseinek hozzájárulását a tagállamok örökségéhez és életmódjához;**
  - **az Európai Unió fent említett, közös értékeinek beépítése a világ többi részével fenntartott kapcsolataiba, ezáltal erősítve meg az Uniónak az emberi jogok és a demokrácia elősegítésében és fenntartásában betöltött vezető szerepét;**
  - **az oktatás kulcsfontosságú eszközzé tétele a sokszínűség megismertetése és más kultúrák nagyobb mértékű megértése céljából, a mobilitás, csereprogramok és az ismeretek, képességek és a legjobb társadalmi gyakorlatok alkalmazásának elősegítése, valamint központi szerep juttatása a médiának az egyenlőség és a kölcsönös megértés alapelveinek előmozdításában.**
- (2) A Kultúrák közötti párbeszéd európai évének különös célja, hogy hozzájáruljon az alábbiakhoz:
- **a kultúrák közötti párbeszéd horizontális és keresztirányú prioritásként való beillesztése a közösségi politikákba, cselekvésekbe és programokba, valamint ennek előmozdítása során a legmegfelelőbb gyakorlatok meghatározása és megosztása;**
  - a kultúrák közötti párbeszédhez hozzájáruló közösségi programok és cselekvések közérthetőségének és koherenciájának fokozása **és ösztönzése, különösen szimbolikus cselekvésekkel és intézkedésekkel, és folyamatosságuk biztosítása;**
  - az európai polgárok, és az Európai Unió területén élő polgárok – különösen a fiatalok – fogékonyságának fokozása **a kultúrák közötti párbeszéd mindennapi életben betöltött jelentősége iránt;**
  - **megismertetni az Európai Unió országainak különféle kultúráit és értékeit az Unióval partnerséget folytató harmadik országokban, többek között a Bizottság ezen államokban működő delegációi révén, hogy fokozódjon a bevándorolni szándékozó személyek tudatossága, és könnyebb legyen beilleszkedniük a fogadó társadalomba;**
  - **a tematikus évben rejlő lehetőségek felkutatása; egy koherens stratégia kidolgozása és elfogadása, amely alkalmazkodik az egyes tagállamok egyedi helyzetéhez, figyelemmel van az oktatásra, a tolerancia ösztönzésére, a sokféleség elfogadására és az azzal való együttélésre, és felhívva a figyelmet azon személyek értékére, akik hozzájárulnak Európa nyelvi, etnikai és vallási sokszínűségéhez.**

## 3. cikk

## Részvétel a cselekvésben

A 2. cikkben felsorolt célok elérése érdekében az e határozat által bevezetett cselekvést elsősorban a városokkal és önkormányzatokkal – hiszen lényegében nekik kell szembenézniük a bevándorlás és a beilleszkedés által támasztott kihívásokkal –, továbbá a civil társadalom szereplőivel – úgymint a kultúrák közötti párbeszéd terén tevékenykedő nem kormányzati szervezetek, társadalmi-kulturális egyesületek és a média – folytatott strukturális együttműködés útján kell végrehajtani. A cselekvést az európai intézményekkel, a nemzeti, regionális és helyi hatóságokkal, valamint a nemzetközi szervezetekkel, például az Európa Tanáccsal és az UNESCO-val együttműködve kell végrehajtani.

2006. június 1., csütörtök

4. cikk

Az intézkedések tartalma

A 2. cikkben meghatározott célok elérése érdekében hozandó intézkedéseket a melléklet tartalmazza.

Ezen intézkedések közé tartozik a következő tevékenységek végrehajtása, illetve az azoknak nyújtott támogatás:

- a) **európai szintű események és kezdeményezések, amelyek célja a kultúrák közötti párbeszéd elősegítése, valamint a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve kapcsán nyert tapasztalatok és eredmények kiemlése;**
- b) **nemzeti és regionális szintű, és hangsúlyozottan európai vonatkozással bíró események és kezdeményezések a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve céljainak elősegítése érdekében, különös figyelmet szentelve az állampolgári oktatáshoz és mások különbözőségükkel együtt való megismeréséhez kapcsolódó cselekvéseknek;**
- c) **tájékoztatási és tudatosító kampányok;**
- d) **konzultáció a transznacionális hálózatokkal és a civil társadalom szereplőivel (különböző eszközök, így szűkebb körű találkozók, viták, felmérések és tanulmányok segítségével), amelynek célja, hogy értékelést és jelentést készítsenek a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve elnevezésű rendezvénysorozat hatékonyságáról, és hatásáról, valamint megteremtsék hosszú távú utókövetésének alapjait.**

**Mivel a kultúrák közötti párbeszéd egyik aspektusa a megkülönböztetés elleni küzdelemhez és az integráció elősegítéséhez kapcsolódik, a 2008-as tevékenységeknek kapcsolódniuk kell az „Esélyegyenlőség mindenki számára” európai évének (2007) <sup>(1)</sup> programjaihoz és azokat ki kell egészíteniük. Mind a közösségi, mind a nemzeti szinten tervezett eseményeknek fel kell használniuk az „Esélyegyenlőség mindenki számára” európai éve alatt szerzett tapasztalatokat.**

5. cikk

Végrehajtás

E határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a 7. cikk (2) bekezdésében előírt eljárással összhangban kell elfogadni.

6. cikk

A tagállamok együttműködése

Az egyes tagállamok kijelölnek egy nemzeti koordinációs testületet, vagy egy annak megfelelő adminisztratív szervet, amelynek feladata, hogy megszervezze e tagállam részvételét a Kultúrák közötti párbeszéd európai évében. Az egyes tagállamok biztosítják, hogy ez a testület nemzeti, **regionális és helyi** szinten a különböző feleket megfelelően vonja be a kultúrák közötti párbeszédbe. Az említett testület nemzeti szinten biztosítja a Kultúrák közötti párbeszéd európai évével kapcsolatos cselekvések koordinációját.

7. cikk

Bizottság

(1) A Bizottság munkáját egy bizottság segíti, **amely tagállamonként egy képviselőből áll és melynek elnöki tisztét a Bizottság látja el. A nemzeti képviselők kinevezése lehetőség szerint a 6. cikkben említett nemzeti koordinációs testület feladata.**

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel az említett határozat 9. cikkének rendelkezéseire.

**A fenti eljárás sérelme nélkül, az Európai Parlament két képviselője megfigyelőként részt vesz a bizottság ülésein.**

(3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 771/2006/EK határozata (2006. május 17.) az Esélyegyenlőség mindenki számára európai évről (2007) – az igazságos társadalom irányában (HL L 146., 2006.5.31., 1. o.).

2006. június 1., csütörtök

## 8. cikk

## Pénzügyi rendelkezések

- (1) A melléklet A. szakaszában előírt közösségi hatályú *intézkedésekkel kapcsolatban közbeszerzési eljárást kell lefolytatni*, illetve az Európai Unió általános költségvetéséből finanszírozott támogatások ítélték meg.
- (2) A melléklet B. szakaszában előírt közösségi hatályú intézkedések azok teljes költségének *legfeljebb 80%-áig* támogathatók az Európai Unió általános költségvetésének terhére.
- (3) A melléklet C. szakaszában előírt intézkedések azok teljes költségének *legfeljebb 80%-áig* támogathatók az Európai Unió általános költségvetésének terhére, és a 9. cikkben előírt eljárásnak megfelelően.

## 9. cikk

## Kérelmezési és kiválasztási eljárás

- (1) A támogatások odaítéléséről szóló határozatokat a Bizottság hozza meg, a 7. cikk (2) bekezdésében előírt eljárással összhangban. A Bizottság biztosítja a *támogatás kiegyensúlyozott megosztását* a tagállamok és az érintett tevékenységek különböző területei között.
- (2) A 8. cikk (3) bekezdésében ismertetett támogatási kérelmeket a 6. cikkben előírt *testület* nyújtja be a Bizottsághoz.

## 10. cikk

## Nemzetközi szervezetek

A Kultúrák közötti párbeszéd európai éve céljából a Bizottság **együttműködik** a megfelelő nemzetközi szervezetekkel, **különösen az Európa Tanáccsal és az UNESCO-val, ügyelve az átláthatóság biztosítására az együttműködésen alapuló kapcsolatokban, valamint az EU részvételével kapcsolatban a láthatóságra.**

## 11. cikk

## A Bizottság szerepe

- (1) A Bizottság biztosítja az e határozatban előírt intézkedések, valamint az egyéb közösségi cselekvések és kezdeményezések közötti koherenciát.
- (2) A Bizottság *ügyel arra, hogy bevonja a tagjelölt országokat* a Kultúrák közötti párbeszéd európai évébe annak alapján vonja be, hogy milyen mértékben vettek részt a kultúrák közötti párbeszédrel kapcsolatos számos közösségi programban, valamint annak alapján, hogy a Bizottság – megfelelő keretek között – sajátos kezdeményezéseket dolgoz ki különösen az Európai Unió civil társadalmi, valamint a tagjelölt országok közötti párbeszéd keretében.
- (3) A Bizottság biztosítja, hogy a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének e célkitűzései elérése érdekében hozott intézkedések, valamint a várhatóan a megfelelő keretek között az EGT-megállapodást aláíró EFTA-országokkal, a nyugat-balkáni térség országaival és az európai szomszédságpolitikában részt vevő partnerrországgal közösen kidolgozott, kultúrák közötti párbeszédre vonatkozó kezdeményezések *kiegészítsék egymást.*
- (4) A Bizottságnak biztosítania kell a harmadik országokkal – de különösen a Kultúrák közötti párbeszéd Európai éve céljai szempontjából kiemelkedő fontosságú fejlődő országokkal – folytatott minden további együttműködési kezdeményezéssel való kiegészítő jeleget.

2006. június 1., csütörtök

12. cikk

Költségvetés

- (1) Az e határozat 2007. január 1. és 2008. december 31. közötti végrehajtására előirányzott pénzügyi keretösszeg 10 000 000 euró. **Az előkészítő intézkedéseket a teljes költségvetés 30%-ára kell korlátozni.**
- (2) Az éves előirányzatokat a költségvetési hatóság a pénzügyi terv függvényében engedélyezi.

13. cikk

A közösségi pénzügyi érdekek védelme

- (1) A Bizottság biztosítja, hogy az e határozat keretében finanszírozott cselekvések végrehajtása során a Közösség pénzügyi érdekei védelmet élvezzenek a csalás, a korrupció és az egyéb jogellenes tevékenységek elleni megelőző intézkedések alkalmazása, hatékony ellenőrzések, a jogosulatlanul kifizetett összegek visszaszerzése, és – ha szabálytalanságra derül fény – hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók révén, összhangban az Európai Közösség pénzügyi érdekeinek védelméről szóló 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel <sup>(1)</sup>, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel <sup>(2)</sup>, valamint az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel <sup>(3)</sup>.
- (2) Az e határozat keretében finanszírozott közösségi cselekvések tekintetében – a 2988/95/EK, Euratom rendelet 1. cikkének (2) bekezdése értelmében – szabálytalanság a közösségi jog valamely rendelkezésének egy gazdasági szereplő általi, annak cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amelynek eredményeként az Európai Unió általános költségvetése vagy az általa kezelt költségvetések kárt szenvednek vagy szenvednének, akár közvetlenül a Közösségek nevében beszedett saját forrásokból származó bevétel csökkenése vagy kiesése révén, akár indokolatlan kiadási tételek miatt.
- (3) A Bizottság az adott intézkedésre megítélt pénzügyi támogatást csökkenti, felfüggeszti vagy visszасzerzi, amennyiben szabálytalanságra – különösen az e határozat, az egyedi határozat, illetve a szóban forgó támogatást megítélő szerződés rendelkezéseinek való megfelelés hiányát – észleli, vagy ha megállapítást nyert, hogy a Bizottság jóváhagyásának kérése nélkül az intézkedés olyan jelentős módosításon ment keresztül, amely összeegyeztethetetlen az említett intézkedés jellegével, illetve végrehajtásának feltételeivel.
- (4) Amennyiben a határidőket nem tartották tiszteletben, vagy egy intézkedés végrehajtásának állapota a megítélt támogatás csupán egy részét indokolja, a Bizottság a kedvezményezettet egy kitűzött határidőig észrevételei benyújtására kéri fel. Amennyiben a kedvezményezett nem ad kielégítő választ, a Bizottság törölheti a pénzügyi támogatás fennmaradó részét, és követelheti a már folyósított összegek visszafizetését.
- (5) Minden jogosulatlanul kifizetett összeget vissza kell fizetni a Bizottságnak. A kellő időben vissza nem fizetett összegeket az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletben <sup>(4)</sup> meghatározott feltételek szerint késedelmi kamattal kell megterhelni.

14. cikk

Felügyelet

- (1) A kedvezményezett az e határozat keretében finanszírozott valamennyi cselekvés esetében technikai és pénzügyi jelentéseket nyújt be a munkálatok állapotáról. A cselekvés lezárásától számított három hónapon belül egy végső jelentést is be kell nyújtani. A jelentések formáját és tartalmát a Bizottság határozza meg.

<sup>(1)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

<sup>(3)</sup> HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

2006. június 1., csütörtök

(2) Az adott intézkedést fedező utolsó kifizetést követő öt évig a pénzügyi támogatás kedvezményezettje a Bizottság rendelkezésére tartja az intézkedéssel kapcsolatos kiadásokat igazoló dokumentumokat.

(3) A Bizottság minden egyéb szükséges lépést megtesz annak ellenőrzése érdekében, hogy a finanszírozott intézkedéseket megfelelően, illetve e határozat és az 1605/2005/EK, Euratom rendelet rendelkezéseivel összhangban végezték-e el.

#### 15. cikk

##### Ellenőrzés és értékelés

A Bizottság legkésőbb 2009. december 31-ig jelentést készít az Európai Parlament, a Tanács, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága számára az e határozat 4. cikkében előírt intézkedések végrehajtásáról, eredményeiről, és általános értékeléséről, **amely alapul szolgál az Unió e területet érintő jövőbeli politikái, intézkedései és cselekvései számára.**

#### 16. cikk

##### Hatálybalépés

E határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételétől számított huszadik napon lép hatályba.

#### 17. cikk

##### Címzettek

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

---

#### MELLÉKLET

##### A 4. CIKKBEN EMLÍTETT INTÉZKEDÉSEK

###### A. KÖZÖSSÉGI SZINTŰ CSELEKVÉSEK

1. **Az információs és promóciós kampányokra szánt pénzügyi források nem haladhatják meg a teljes költségvetés 20%-át.**
2. Információs és promóciós kampányok, melyek tartalmazzák a következőket:
  - a) a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve logójának és jelmondatainak megtervezése, amelyek az e rendezvénysorozattal kapcsolatos valamennyi tevékenységet végigkísérik;
  - b) közösségi szintű információs kampány, és ennek nemzeti szintű végrehajtása;
  - c) együttműködés a magánszektorral, a műsorszolgáltatókkal és egyéb médiával, amelyek a Kultúrák közötti párbeszéd európai évével kapcsolatos információk terjesztésében partnerként lépnek fel, **különösen 2008 legfőbb sporteseményei – a labdarúgó Európa-bajnokság és a pekingi olimpiai játékok – alkalmával, s ezzel egy időben – ugyanezen sportesemények alatt – küzdelem az emberkereskedelem és a nők prostitúcióra kényszerítése ellen;**